

КОНТАКТЫ

+971 54 360 8305
h.elimam@aiic.net
hanielimam.com

linkedin.com/in/dr-hani-elimam
aiic.org — Справочник AIIC

ЯЗЫКИ

Арабский
Родной · язык A (AIIC)

Английский
Язык B (AIIC) · IELTS 8,0

Французский
Базовый

ЧЛЕНСТВО И СЕРТИФИКАТЫ

- Действительный член AIIC — Международной ассоциации устных переводчиков (арабский A, английский B) · 2015
- Член Королевского института арбитров (CIArb)
- Юридический переводчик с лицензией Министерства юстиции ОАЭ
- Сертификат переводчика, Институт иностранных языков Минобороны — «отлично» · 2005

АКТУАЛЬНАЯ ВЕРСИЯ ОНЛАЙН

hanielimam.com/ru/

Д-р Хани Элимам

Синхронный переводчик AIIC · Член CIArb · Юрист · Юридический переводчик

О СЕБЕ

Основатель Smart World Legal Translation и Smart Legal Services (ОАЭ и Египет). Синхронный переводчик — член AIIC и юридический переводчик с лицензией Министерства юстиции ОАЭ; более 20 лет работает с арабским и английским языками для государственных органов, судов, международных организаций и бизнеса. Имеет юридическое и лингвистическое образование: степень бакалавра права и магистра (MSc) в области строительного права и разрешения споров; разрабатывает курсы юридического перевода и юридической терминологии для адвокатов, судей и сотрудников судов.

ОПЫТ РАБОТЫ

2024 – Н. В.
Основатель и управляющий директор
Smart World Legal Translation, Tarjamah и Smart Legal Services · ОАЭ и Египет

- Руководит практикой, объединяющей юридический перевод, синхронный перевод конференций, юридический консалтинг и обучение.

НОЯБ. 2022 – НОЯБ. 2024
Юрисконсульт и исследователь
Министерство президентского двора · Абу-Даби, ОАЭ

- Юридические исследования и консультационная поддержка; правовые заключения и аналитические записки.

МАРТ 2019 – МАЙ 2023
Адвокат и юрисконсульт
Hamad Bin Jarwan Advocates & Legal Consultants · ОАЭ

- Консультировал клиентов по гражданским, коммерческим, строительным и трудовым делам.

2014 – МАЙ 2023
Генеральный директор, юридический и синхронный переводчик
Smart Translation · Абу-Даби, ОАЭ

- Синхронный перевод на мероприятиях госорганов, оборонного и энергетического секторов, образования и международных организаций.

ОКТ. 2011 – ФЕВР. 2015
Переводчик, устный переводчик и медиаменеджер
Посольство Государства Катар · Абу-Даби, ОАЭ

- Перевод и подготовка официальной переписки, соглашений и документов конференций.

Ранее: Американский университет Шарджи — магистратура по переводу (2013–2014) · LinguistHouse (2011–2011) · Hill International (2008–2011) · Ассоциация переводчиков Египта (2006–2008) · Regency for Accredited Translation (2005–2008)

ОБРАЗОВАНИЕ

Магистр (MSc): строительное право и разрешение споров — Британский университет в Дубае, 2025

Магистр искусств: письменный и устный перевод (английский–арабский) — Американский университет Шарджи, 2024

Бакалавр права (LL.B.) — Университет Мансуры, юридический факультет, 2022

PhD: менеджмент и язык — Британский институт экономики и политических наук, Лондон, 2019

Бакалавр гуманитарных наук и образования (английский язык) — Университет аль-Азхар, 2005

ИЗБРАННЫЕ КЛИЕНТЫ И МЕРОПРИЯТИЯ

COP28 · IUCN World Conservation Congress · INTERPOL · ILO · IAEA · Dubai Judicial Institute · UAE Ministry of Justice · ICC Arbitration · IISS Manama Dialogue · IDEX · ECSSR · Rabdan Academy

Всего 146 конференций, 2013–2025: полный список на hanielimam.com/ru/